

METM24 PROGRAMME

FRIDAY	SALLES 1-3	SALLE 4	VILLA SAN MICHELE
14:00-14:20	WELCOME AND HOUSEKEEPING [SALLES 1-3]		
14:30-15:15	Translate and edit like it's 2024 <i>Lloyd Bingham</i>	Using neural machine translation software in CAT tools: installation, cost, performance <i>Jennifer Gray</i>	On translating historical sources: 16th and 17th century Spanish and Portuguese primary texts <i>Jeremy Roe</i>
15:25-16:10	Checking and improving maps in texts <i>Joy Burrough-Boenisch</i>	Expanding horizons in MedComms: navigating the future as language professionals <i>Ana Sofia Correia</i>	Team projects: pleasures and pitfalls <i>Sandra Lustig</i>
16:10-16:40	COFFEE BREAK		
16:40-17:55	KEYNOTE [SALLES 1-3] Translation rights: from past riches to present poverty <i>David Bellos</i>		

SATURDAY	SALLES 1-3	SALLE 4	VILLA SAN MICHELE
8:45-9:50	Recognizing plagiarism and its cousins – from a manuscript editor's point of view <i>Mary Ellen Kerans</i>	Language breakout: interactive translation session (IT <> EN) <i>Laura Bennett, Livia Nocera</i>	Spinning a yarn: how I honed my craft and created my niche <i>Sara Blackshire</i>
			[9:15] MedLexic: an EN-FR dictionary for biomedical language professionals <i>Jorge Esteban Casas</i>
9:50-10:25	GROUP PHOTO (VENUE ENTRANCE) FOLLOWED BY COFFEE BREAK		
10:25-11:05	A critical role for author voice in scientific writing <i>Kate Mc Intyre</i>	Career development: embracing specialisation and navigating change <i>Terri White</i>	Translating botany: not all a bed of roses? <i>Lynda Hepburn</i>
11:15-12:30	KEYNOTE [SALLES 1-3] On re-imagining academic writing as an act of love <i>Julia Molinari</i>		
12:30-14:00	LUNCH AT VENUE		
14:00-15:00	Language breakout: interactive translation session (ES <> EN) <i>Kate Major Patience, Aída Ramos</i>	A noble craft: authors' editors and the ethics of collaborative sensemaking <i>Luigi Russi, Wendy Baldwin, Kate Sotejeff-Wilson, Theresa Truax-Gischler</i>	Language breakout: interactive translation session (FR <> EN) <i>Aleksandra J. Chlon, Nelia Fahloun</i>
15:10-15:55	Copyright and control: whose rights? <i>Sue Leschen</i>	Variations in persuasive tone: a comparison of multilingual health information websites <i>Amy Dara Hochberg</i>	Raising your game with inverse translation as CPD <i>Jacqueline Lamb</i>
15:55-16:25	COFFEE BREAK		
16:25-17:25	GenAI prompt engineering for language professionals <i>Michael Farrell</i>	Crossing the editor-author divide: from the germ of an idea to publication <i>Sally Burgess, Fiona Kelso, Alan Lounds, Kate Sotejeff-Wilson, Theresa Truax-Gischler</i>	Language breakout: interactive translation session (PT <> EN) <i>Ana Brígida Paiva, Allison Wright</i>
17:35-18:30	2024 MET GENERAL ASSEMBLY [SALLES 1-3]		

PRE-CONFERENCE WORKSHOPS

THURSDAY, 17 OCTOBER				
	SALLE 1	SALLE 2	SALLE 3	VILLA SAN MICHELE
14:00-17:30	Translation editing for the humanities – music and movements <i>Sarah Bawa Mason</i>	Discover mind mapping, a powerful tool to organize, make decisions, plan and explore <i>Emma Paulay</i>	Translation theory for the pathologically practical <i>Helen Oclee-Brown</i>	Terroir, tannins and tasting: translating the wines of France <i>Ruth Simpson</i>
14:00-15:30	SALLE 4	GRAMMAR PATHWAY MINISESSION Subject-verb agreement: overcoming the stumbling blocks <i>Thomas O'Boyle</i>		
16:00-17:30	SALLE 4	GRAMMAR PATHWAY MINISESSION Dominoes: ordering sentences in a reader-friendly way <i>Maria Sherwood-Smith</i>		
FRIDAY, 18 OCTOBER				
	SALLE 1	SALLE 2	SALLE 3	VILLA SAN MICHELE
8:30-12:00	How to facilitate a writing retreat <i>Rowena Murray</i>	Audiovisual translation: a skills-based introduction to an interdiscipline <i>Ralph Pacinotti</i>	Statistics for editors and translators <i>Valerie Matarese</i>	Cooking up the right words: hints, tips and tricks for successful food translation <i>Michael Farrell</i>
8:30-10:00	SALLE 4	GRAMMAR PATHWAY MINISESSION Parallelism to enhance flow at all levels of text <i>Mary Ellen Kerans</i>		
10:30-12:00	SALLE 4	GRAMMAR PATHWAY MINISESSION Tagging along: dangling participles, adverbial disjuncts and other hangers-on <i>Irwin Temkin</i>		

METM24 VENUE MAP



OFF-METM PROGRAMME

WEDNESDAY, 16 OCTOBER	
17:30	Pre-dinner drinks for early arrivals <i>Le Florian bistro & Le Longchamp brasserie</i>

THURSDAY, 17 OCTOBER	
9:30-11:00	Walking tour of Carcassonne* <i>Porte Narbonnaise</i>
9:45-10:45	Occitan class* Sponsored by Cosnautas and memoQ <i>Salle 1</i>
11:00-12:30	Walking tour of Carcassonne* <i>Porte Narbonnaise</i>
11:15-12:15	Occitan class* <i>Salle 1</i>
17:45-18:45	Chair yoga session* <i>Salle 1</i>
17:45-18:45	Editors Café <i>Villa San Michele</i>
19:00	Off-METM dinner groups*
21:00-22:00	Walking tour of Carcassonne by night* Sponsored by Magistrad <i>Porte Narbonnaise</i>

FRIDAY, 18 OCTOBER	
12:00-13:00	MET choir rehearsal <i>Villa San Michele</i>
12:15	Off-METM lunch groups*
18:00-19:00	Welcome reception <i>Conference centre</i>

SATURDAY, 19 OCTOBER	
18:30-19:30	MET choir rehearsal <i>Villa San Michele</i>
20:30	Closing dinner and after-party <i>Conference centre</i>

SUNDAY, 20 OCTOBER	
10:00-12:00	Le Parcours du Coeur riverside walk <i>Le Jardin Maria et Pierre Sire</i>

* Booking required. Check [My METM](#) for your sign-ups